



# CEIMM



**Centro de Estudios e Información de la Mujer Multiétnica,  
Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense  
(URACCAN)**

**II Curso Internacional Mujeres Indígenas y Afrodescendientes  
y el Sistema Interamericano de Derechos Humanos  
Nicaragua Raan/Raas  
17 De Octubre-12 De Noviembre, 2005**



**HISTORIA DE LOS PUEBLOS INDIGENAS MAYAGNA DESDE EL TIEMPO DEL  
CACIQUE.  
SUBTEMA: LA PARTICIPACIÓN DE LAS MUJERES MAYAGNAS.**

**Participantes:  
Mayra Fritz  
Elaina Rufos  
Adela Mercado**

# Índice

## **1. Introducción**

## **2. Historia y Antecedentes**

### **2.1 Tiempos del Cacique**

### **2.2 Los Mayagnas vinieron de “Asia”**

### **2.3 Qué significa Managua y otras comunidades con nombres Mayagna?**

## **3. Diagnóstico y Desarrollo**

### **3.1 Cultura**

### **3.2 Costumbre de Alimentación**

### **3.3 Educación, cosmovisión y medicina tradicional**

### **3.4 Lo actual en salud**

### **3.5 Historia de los roles de hombres y mujeres mayagnas**

### **3.6 Organizaciones de las Mujeres Mayangna**

### **3.7 Sobre la participación política**

### **3.8 Territorio Mayagna**

## **4. Plan de Trabajo y de Incidencia**



# CEIMM



**Centro de Estudios e Información de la Mujer Multiétnica,  
Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense  
(URACCAN)**

## **1. Introducción**

Este ensayo es sobre la historia del Pueblo Indígena Mayagna y sobre las mujeres Mayagnas organizadas. Esta historia es para que nosotras exijamos nuestros derechos, y además, buscamos apoyo en las organizaciones no gubernamentales para que sigamos adelante. Por otro lado queremos que el gobierno que respete nuestros derechos que nos pertenecen.

## **2. Historia y antecedentes**

### *2.1 Tiempos de cacique*

Los tiempos de cacique se utilizaban el nombre del dialecto Sumu, y eso significaba “cobarde” porque en esa época los Sumu eran hombres chaparros y gordos porque cargaban animales grandes como los dantos. Ellos no dominaban otros idiomas solamente su lengua que es Sumu, y otros grupos les violaban a las mujeres. Es por ello los Mayagnas tuvieron que irse de distintos lugares.

### *2.2 Los Mayagnas vinieron de “Asia”*

Los Mayagnas eran pobladores de esta ciudad, pero poco a poco la raza Mayagna desapareció. Algunos llegaron a Nicaragua, en donde llegaron primero al lugar de Cabo Gracias a Dios, ahí ellos vivieron. Un día llegó un barco pesquero (Miskito) llevando muchos marinos al pueblo, y como los Sumos no hablaban otros idiomas nada más que el suyo, los marinos les quitaron a sus mujeres y las violaron; por ese motivo ellos tuvieron que abandonar su pueblo que era Cabo Gracias a Dios. De ahí nuevamente se esparcieron de toda Nicaragua.

Algunos se fueron al lado de Managua, donde ellos se encontraron un lago, entonces entre ellos tenían miedo para cruzar el lago. Unos a los otros se decían, “Cruce usted primero”. Por eso le dieron el nombre de Man awa (Managua).

### 2.3 *¿Qué significa Managua y otras comunidades con nombres Mayagnas?*

“Crúcese usted primero” y todos ellos llegaron a cada lugar, a cada comunidad, dándoles varios nombres a las nuevas comunidades. Varios son los nombres Mayagnas:

1. **Pampa asang:** significa, cerro de danto, por que encontraron bastante danto.
2. **Matiwas:** significa, río de ratón por que ellos encontraron bastantes ratones.
3. **Waslala:** significa río amarillo, porque observaron que el agua estaba amarillo.
4. **Siuna:** significa, bosque de chanco monte, porque había bastante chanco monte.
5. **Waspam:** significa, mecate para amarrar, porque encontraron en abundancia palos que podían sacar mecates.

De esta manera muchos lugares, ríos y caños tienen nombres Mayagnas, según como los comunitarios iban nombrado poblaciones a su paso. En ese tiempo lejano no había mucha gente, eran muy poquitos. Y ellos no sabían otro idioma mas que Mayagna.

Después ellos se multiplicaron, y fue cuando llegaron los Americanos y tomaron la tierra donde estaban los Mayagnas. Llegaban a visitar a los Mayagnas. Ese eran los tiempos del oro, mientras los Mayagnas no sabían nada de nada; y el oro estaba ahí no más encima de las piedras. Cuando se llegaron los americanos vieron que los Mayagnas cocinaban con la piedra de oro. Los americanos cuando vieron eso se asustaron y después le dijeron esa piedra era “oro”; pero los Mayagnas no sabían que era. Esa piedra era bonita, y los americanos se la quisieron llevar con engaños. Si se las llevaron y después vieron la forma de sacar más.

Al tiempo llegaron otros americanos y trajeron cortes de ropa consigo, lo intercambiaron con los Mayagnas y se llevaron todo el oro. Fue así que los Mayagnas empezaron a conocer la ropa. Ahora queremos apoyo de los americanos.

### **3. Diagnostico y Desarrollo**

#### *3.1 Cultura*

En tiempos de cacique, que según los ancestros era 1920, solo se usaban ropa de Tuno/corteza de Turno (Tikam Asnina). Con ello se confeccionaba cobijas, colchas, hamacas y ropa. La medicina tradicional era la única que se usaba porque estaban viviendo en el bosque. El nombre del cacique era Nelson Archibol Marawuáhma (Sumo).

En esos tiempos los Sumus cazaban pero había reglas, solo se podía matar animales machos, solo uno y no hembras. Tampoco se podía botar muchos árboles cuando se hacia trocha. La regla era que lo que se iba cortando se iba sembrando de nuevo.

En ese entonces se cultivaba maíz, banano y pijibaye. La dieta se componía de animales como chanco de monte, venado, guardatinaja, guatuza, pava, pavón y pescado.

Sara mani miriki oiwi ridsnina duduna dai. Katwitina aman lalawas daibang dudunadai. Wara laih amanlatayangna rids lani mahni dudana bang. Wara laih biri hilp ulta yangna Proyecto/lalah kapat yultayangna baraktik yawinikna want yangna.

#### *3.2 Costumbre de alimentación*

La alimentación de Mayangna tenía una costumbre de una forma, ellos cocinaban y cortaban las de Bihawa que le decían wipihni. Esos los cortaban y después los tendían al suelo. Posterior se cocinaba la comida en un solo punto y toda la familia se sentaban al suelo alrededor donde estaba la comida. La bebida que utilizaban era de wasbul, bunia, rondón morol y otras comidas.

Actualmente la alimentación de los Mayagnas es muy diferente a la de antes; porque los Mayagnas han ido adoptando otras comidas muy diferentes como gallo pinto, arroz, maíz, yuca y otras cosas más. También ahora utilizan de cosas plásticas para comer como vaso, plato y cucharas. Pero antes utilizaban con bihawa y ahora los Mayangnas comen alrededor de una mesa sentados. Antes comían de la comida le echaban al suelo y se sentaban alrededor, donde está la comida y comían, pero ahora los Mayangnas no comen así.

### *3.3 La educación, cosmovisión y medicina tradicional*

Estas son las costumbres que eran de los Sumus – Mayangnas que vivieron antes. Este pueblo ha sido y es pobre, no hay tenido educación y no hablaban otros idiomas, solamente su idioma. No tienen atenciones médicas así que ellos usan su inteligencia para curar las enfermedades. Ahora somos bastante avanzados, porque hablamos también español, miskitu, y algún inglés. Sabemos que ahora algunos están a la universidad, algunos son abogados y otras/otros ejercen diferentes profesiones. Las mujeres luchan para sacar adelante al Pueblo Mayangna y también pedimos que la organización que apoya que sigan apoyando a las Mayangnas.

En nuestra comunidad hay primaria y secundaria, pero difícilmente se llega a universidad, y no hay becas tampoco para que los alumnos puedan salir. Los pocos que empezaron a estudiar no terminaron porque no tienen dinero para terminar sus estudios. Ahora también hay problemas con los que terminaron sus carreras y no tiene trabajo, están desempleados. Ellos viven como si no hubieran estudiado nada, solo en sus casas.

### *3.4 Lo actual de salud*

En la actualidad tenemos un poco de acceso salud pero no lo suficiente para poder desarrollar y seguir adelante, porque no tenemos apoyo de los gobiernos de otros mas trabajadores de la salud. También no tenemos transporte y no tenemos suficientes medicamentos. Esto es grave porque si por ejemplo, una persona se enferma de causa de parto, y la mujer no puede tener al bebe y la tienen que operar tienen que trasladarla a Bonanza. Pero si la operación es muy complicada hay que ir hasta Managua. Mucha veces no hay transporte para llevar a las mujeres que van a tener un bebe, y si no hay gasolina no hay manera de llevar a las mujeres a Bonanza, menos a Managua. No hay carretera para llevar, se necesita primero llegar a carretera de Musawas. Pero el gobierno no quiere llevar carretera, esto es un grave problema.

Otra dificultad es que no tenemos enfermera profesional y medico general. Solamente tenemos dos auxiliares, por eso queremos o pedimos apoyo. A veces llegan a visitar periódicamente, pero ello no es siempre, y hay pocas parteras. Hay mucha necesidad de un doctor y una doctora, porque con una mujer es más fácil explicar que uno tiene como mujer sin pena.

### *3.5 Historia de las relaciones entre hombres y mujeres Mayagna*

En el tiempo de las ancianas no sabían sus derechos de mujeres y no tenían reuniones ni talleres, solo cuidaban los hijos. Los hombres trabajan en el monte y también solo los hombres buscan el sustento económico de las familias.

### *3.6 Organización de las mujeres Mayagna*

Mujeres ya tenemos organización (Asociación Indígena Mayagna) pero no tenemos medios económicos para salir adelante. Como organización trabajamos la artesanía de tuno y cultivamos de cacao y achiote. Y ahora pedimos mas apoyo para apoyar proyectos de desarrollo económico y culturales.

Han tenido varias experiencias de financiamiento y algunas no han resultado buenas. Ellas tuvieron un proyecto financiado por Fadcanic el cual les financio la elaboración de 100 bolsas de tuno. Se fueron a venderlas a Managua, y sacaron su ganancia, pero regresando Musawas, parte de la mercancía y de la ganancia se perdió. Ese proyecto concluyo de manera no muy exitosa.

Ahora las mujeres Mayagnas trabajan ellas mismas, nadie las apoya. Las bolsas de tuno se cosen con maquinas y cuando alguien puede salir de la comunidad, entonces se busca la manera de vender una parte. Nunca se puede vender todo. Es por eso que pedimos apoyo económico.

Queremos que se organicen otro grupo de mujeres porque en la capital de Musawas no tenemos ni un solo grupo. Y también todas las personas están acostumbradas, cuando se da un taller o algo todo mundo quiere viáticos o refrigerio. Nosotros no tenemos recursos para hacer eso, las organizaciones de mujeres no tenemos muchos recursos.

La Asociación que tenemos no es muy antigua y no tenemos casa ni oficina, nada para apoyar. No existe en Musawas una casa de mujeres, donde se puedan reunir, por eso no las respetan. Es necesario tener un lugar para trabajar juntas y hacer las bolsas y también hablar de cosas de derechos. Hasta ahora ha sido que cada quien en su casas solitas cuando se hacen las bolsas. Pero ahora se ve necesario tener un local para que la gente que las apoya

llegue a ese lugar y las vea. Además, el responsable de la organización de mujeres antes era hombre, por eso no había avance, pero ahora vamos a buscar a una mujer para mejorar. Hay que poner una mujer ahí porque las mujeres no toman alcohol y no engañan. Los hombres engañan a las mujeres.

### *3.7 Sobre participación política*

Existe una organización llamada Masaco donde solo los hombres están ahí. Solo los hombres saben porque nosotros no participamos y ellos nunca nos invitan. Es por eso que solicitamos el respeto para la mujer. Que tanto hombre y como mujer tenga derecho a obtener un cargo público, por que ahí solamente hombres están en cargos públicos. Por eso pedimos que el derecho sea igual y queremos seguir estudiando y preparándonos en la universidad.

Nosotras las mujeres ya entendemos nuestros derechos. Todas nosotras debemos reunirnos para seguir adelante. En conjuntas como la raza que somos. Nuestras tierras indígenas, tenemos toda la riqueza, pero no sabemos como manejarlos, pero si que por medio de nosotras queremos educar a nuestros niños para que día de mañana, ellos también que sepan como enseñar a la escuela a nuestro pueblo. También podemos así como la organización que apoya que siga apoyando a nosotras nuestros derechos, porque queremos aprender más. Solamente esta forma podemos sacar adelante nuestro pueblo.

Sabemos que estamos conociendo muchas cosas sobre derechos a pesar de que es la primera vez que estamos recibiendo taller. Sentimos orgullosas de conocer sobre los derechos. De esta forma nosotras aportamos aunque sea como un granito de arena de lo que nosotras podemos redactar nuestras ideas y costumbres de vivir.

Antes nosotras ni siquiera teníamos educación. Nuestros padres tenían que pagar colegiatura y buscar profesor, y nuestras abuelas y abuelos no conocían lo que es la educación. Así venimos hasta el tiempos de nosotras que buscar maestro para los hijos, aunque sea para leer y así poco a poco venimos paso por paso, ahora el pueblo Musawás, tenemos la educación primaria y secundaria y algunos muchachos están a la universidad.

Quizas por eso nuestros abuelos/as, no tuvieron, ni siquiera idea lo que es el derecho. Bueno ahora nosotras pensamos que vamos hacer reuniones con las mujeres/hombres, niñas/os, abuelos/as, huérfanos/as para enseñar y reproducir todo lo que estamos recibiendo. Tenemos que explicar sobre este tema que estamos recibiendo, sobre todo el derecho y nuestra cultura; para que ellos también vayan conociendo sobre todo la raza Mayagna. Porque estamos seguras que nuestros antepasados no se preocuparon como ahora, no tendríamos que andar buscando historia. Ya lo tuviéramos en mano como un documento sobre indígena o Mayagna. Pero nosotras vamos hacer lo posible para redactar la historia del pueblo Mayagna, y de esta manera exigir al gobierno que nos de el título de nuestro territorio. Nosotras no queremos vivir bajo mandato de alguien, queremos se libre nosotras mismas cuidamos el bosque no necesitamos de nadie mas.

### *3.8 Territorio Mayagna*

En ese entonces los ancianos cuidaban su territorio. Era un terreno que solo estaban ahí, se trabajaba pero no se tiraban maderas. Se mantenían maderas preciosas y se mataban bastante animales.

Actualmente queremos titulo de territorio, pero MARENA no quiere dar porque tiene contacto con Estados Americanos. Arnoldo Alemán llego un día hasta Musawas y públicamente hizo compromiso de entregar su titulo de territorio. Hizo una promesa política: “Nosotros –dijo- este mes vamos a entregar titulo” Y no se cumplió. Nosotros tenemos el derecho de decir que este territorio es de raza de Mayagna. Nosotros tenemos bosque, y no tenemos bastante reales pero vivimos tranquilos. Ahí sembramos y ahí comemos y los niños se crecen bien. Por eso pedimos que nos den los títulos, decimos esto como mujeres y madres Mayagnas que somos.

Queremos el titulo pronto porque nosotros tenemos problemas. Es fresco vivir ahí. Ahora tenemos problemas porque llegaron tres grupos de mestizos, y quieren trabajar y fueron mandados por el gobierno y ellos quieren trabajar ahí, y quieren matar a los Mayagna. Ellos dicen que quieren comprar el bosque y nosotros no queremos. Nosotras como mujeres queremos el titulo del territorio.

#### **4. Plan de Trabajo y de Incidencia**

- Wara laih/ Es necesario consultar a los pueblos indígenas y cooperar con ellos al planificar los programas de actividades del decenio y la necesidad de contar con apoyo financiero de la comunidad internacional.
- Fortalecer a la organización de mujeres Mayagnas. Los contactos en el territorio Mayagna son Telma Rene Ramírez, Mayra Fritz, Elaina Rufos y Adela Mercado.
- También queremos proyectos que ayuden económicamente a las madres solteras, para ayudarles a mantener a sus hijos y seguir estudiando al mismo tiempo.
- También queremos un proyecto para sembrar y para comercializar los productos. Esto sería de mucha ayuda a las madres solteras y jefas de familia.
- Otra opción para ayudar a salir a nuestra comunidad es construir un restaurante para dar de comer a los turistas que llegan a Musawas. Con esas entradas económicas va a ser más fácil salir adelante.
- Pedimos todos estos apoyos a los gobiernos y ONGs para desarrollarnos como mujeres Mayagnas. Y después queremos avanzar nuestra comunidad.